Publicité

Traduction de "المراة المنشودة" en russe

المنشودة | желаемых | желаемый | поставленных | ожидаемых | намеченных

بالنسبة لي، لقد كانت المرأة المنشودة، أتعلم؟ — И для меня... она была той самой, понимаете?

واعتقد ان المرأة المنشودة عندما تأتي سيكون لديك الشجاعة لتقول — И я хочу верить, что когда наконец появится та самая женщина у тебя хватит мужества сказать

"لذا قرّر أنها المرأة المنشودة" — Так что он решил что она та самая.

لم تجد المرأة المنشودة — Ты просто не нашел нужную женщину.

Suggérer un exemple

Plus de résultats

إن تعزيز حقوق المرأة هو الهدف المنشود في إطار عدة مشاريع وطنية رئيسية للإدارة الحالية. — Ряд крупных национальных проектов нынешней администрации направлен на поощрение прав женщин.

وقد اتخذ المجلس التنفيذي بالفعل إجراءات أساسية من النواحي التنظيمية والإجرائية الموضوعية بما تستلزمه تمكين هيئة الأمم المتحدة للمرأة من تحقيق النتائج المنشودة. — Исполнительный совет уже осуществил главные организационные, процедурные и рабочие мероприятия, которые должны позволить «ООН-женщины» добиться необходимых результатов.

وينبغي اعتماد تدابير محددة تعالج أوجه الحيف التي تتعرض لها المرأة وتحدث التحول المنشود في المؤسسات والهياكل التي تكرس علاقات القوة غير المتكافئة بين الرجل والمرأة وتعيد إنتاجها. — Следует принять конкретные меры по устранению факторов, в силу которых женщины находятся в неблагоприятном положении, и преобразованию институтов и структур, которые содействуют усилению и сохранению неравенства в отношениях между мужчинами и женщинами.

السيدة أغريدا: ردت بأن قالت أنه نظرا لخطى التغيير في بلدها، والقيود على الميزانية، لم تنفذ الخطة الوطنية للممارسة الكاملة لحقوق المرأة، على النحو المنشود. — Г-жа Агреда отвечает, что ввиду темпов процесса преобразований в ее стране и наличия бюджетных ограничений Национальный план по всестороннему обеспечению прав женщин на 2004-2007 годы не был выполнен так, как это предполагалось.

ورغم أن جميع المعنيين ينعقد اتفاقهم على أهمية مشاركة المرأة في سوق العمل بالنسبة إلى المرأة ذاتها وأسرتها والاقتصاد الوطني، فإن المستوى والنوعية المنشودين لمشاركة المرأة في القوة العاملة لم يتحققا بعد. — Несмотря на консенсус всех заинтересованных сторон относительно важности участия женщин в континенте рабочей силы как для самих женщин, так и для их семей и национальной экономики, желаемый уровень и качество женского участия в рабочей силе достигнуты не были.

والخطط والنماذج المتجذرة بقوة في العقلية لا تختفي بسرعة، وتشكل عقبة ليس فقط أمام تعزيز حقوق الإنسان بصفة عامة وحقوق المرأة بصفة خاصة بالمعدل المنشود، بل أيضا أمام التحقيق الفعلي للمساواة بين الرجل والمرأة. — Закрепившиеся в сознании людей схемы и модели исчезают относительно медленно и представляют собой препятствие не только на пути осуществления в должном темпе прав человека в целом и прав женщин в частности, но и на пути эффективного утверждения равенства мужчин и женщин.

تتقدّم هيئة الأمم المتحدة للمرأة بالوتيرة المنشودة في 23 مؤشرا من أصل 29 مؤشرا مدرجا في الخطة الاستراتيجية، وأحرزت تقدما يُعتدّ به في 3 مؤشرات، وتخلّفت في 3 مؤشرات. — Структура "ООН-женщины" следует графику в выполнении 23 из 29 показателей стратегического плана, добилась значительного прогресса в достижении трех показателей и отстает от графика в выполнении трех показателей.

تتقدم هيئة الأمم المتحدة للمرأة بالوتيرة المنشودة فيما يتعلق بإنجاز 26 من أصل 32 مؤشرا من مؤشرات الأداء الواردة في خطتها الاستراتيجية، وتتقدم بالوتيرة المنشودة تقريبا في إنجاز مؤشرين في حين تتخلف عن وتيرة التقدم المنشودة في إنجاز 4 مؤشرات. — Из 32 показателей, предусмотренных стратегическим планом на 2011 - 2013 годы, 26 показателей работы выполняются Структурой «ООН-женщины» по намеченному графику, 2 - почти по намеченному графику и 4 - с отставанием от него.

ولا بد أن تشغل قضايا المرأة مكانة محورية حتى يتحقق التغير الإيجابي المنشود. — Проблемы женщин должны занимать центральное место в деле обеспечения позитивных изменений.

كما تولي الجمهورية العربية السورية أهمية بالغة لأعمال لجنة القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، ابتغاء الوصول إلى الهدف المنشود بأفضل السبل، وبطريقة شفافة. — Сирийская Арабская Республика придает большое значение деятельности Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин в интересах достижения искомой цели наиболее эффективным и транспарентным образом.

والهدف المنشود في هذا الصدد يتمثل في مشاركة المرأة بكافة مستويات صنع القرار. — Цель состоит в обеспечении присутствия женщин на всех уровнях принятия решений.

والهدف المنشود هو جعل المرأة شديدة الإدراك للحاجة إلى الاستقلال الاقتصادي بحيث تسعى إلى التحرك بهذا الاتجاه. — Проект направлен на повышение информированности женщин о необходимости экономической независимости, с тем чтобы способствовать действиям с их стороны.

وسيصل المعدل الإجمالي للخصوبة في البلد إلى 2.1 من الأطفال في المتوسط للمرأة الواحدة إذا أمكن تجنب جميع الولادات غير المنشودة. — Если бы удалось предотвратить все нежелательные деторождения, общий коэффициент рождаемости в стране составил бы 2,1 ребенка на одну женщину.

وعلى الرغم من التدابير التي تتخذ على المستوى الوطني، فإن تمثيل المرأة في المناصب العليا في جميع فروع الحكومة لم يبلغ المستوى المنشود بعد. — Несмотря на принятые меры со стороны государства, представительство женщин на высоких должностях всех ветвей власти еще не достигает желаемого уровня.

وقد انتهت دراسات متعددة إلى أن لتعليم المرأة له دور إيجابي في تحقيق الغايات المنشودة بالنسبة إلى تعليم الأطفال وتغذيتهم. — Многочисленные исследования также говорят о том, что образование женщин играет положительную роль в достижении целей школьного образования детей и детского питания.

355 - ويوضح الرسم البياني رقم 2 وجود علاقة مباشرة تربط الفرق بين المعدل الإجمالي الفعلي للخصوبة والمعدل المنشود بالمستوى التعليمي للمرأة. — Из диаграммы 2 видно, что существует прямая взаимосвязь разницы между реальным и желаемым коэффициентом рождаемости и уровнем образования женщин.

والهدف المنشود هو تشجيع البلدان على إطلاق حملة للمنع من أجل وضع حد لزواج الأطفال، وتيسير حصول المرأة على الرعاية في الولادة والجراحة. — Цель состоит в том, чтобы поощрять страны к развертыванию профилактических кампаний за искоренение детских браков и содействие доступу женщин к акушерской и хирургической помощи.

إن تحقيق المساواة بين الرجل والمرأة عملية متدرجة ومتطورة تقتضي عزما على جميع المستويات لبلوغ الهدف المنشود. — Обеспечение равенства между мужчинами и женщинами - это постепенный и поступательный процесс, требующий на всех уровнях решимости и воли к достижению поставленной цели.

سيفيد وضوح الأهداف، والمؤشرات، وتحديد الاحتياجات من الموارد في رصد وتذليل العقبات التي تعوق تحقيق التغيير المنشود في الشراكة بين الصندوق الإنمائي للمرأة والبرنامج الإنمائي. — Чтобы лучше отслеживать прогресс в деле преодоления трудностей, мешающих осуществлению намеченных реформ в рамках партнерства между ЮНИФЕМ и ПРООН, также следует определить четкие цели, показатели и потребности в ресурсах.

وعلى الرغم من التمثيل الجيد للمرأة بوجه عام في المفوضية، ينبغي لها تحسين تلك النسبة على صعيد الرتب العليا لكونها لم تحرز في السنوات الأخيرة التقدم المنشود. — Хотя в целом УВКБ отличается хорошей представленностью женщин в рамках организации, ему нужно добиться улучшений на более высоких должностях, и в последние годы оно не достигло желаемого им прогресса.

كما أن المقترحات الرئيسية العديدة المتعلقة بالميزنة وصكوك التخطيط() التي تم إعدادها تُعِدّ إنشاء هيئة الأمم المتحدة للمرأة مكنتها من توطيد نهجها المتكامل المتبع في تنفيذ النتائج المنشودة. — Ряд основных бюджетных предложений и инструментов планирования, подготовленных вскоре после создания «ООН-женщины», позволили этой структуре развить ее интегрированный подход к достижению результатов.

وبالرغم من هذه النجاحات فإن المرأة في قيرغيزستان لم تحقق التقدم المنشود. — Однако, несмотря на определенные успехи, женщины Кыргызстана все еще не достигли желаемого.

إذن، فليس الهدف المنشود مجرد تمكين المرأة للنهوض بالزراعة والحياة الريفية؛ وإنما أن تشارك المرأة الرجل مشاركة تامة في إقامة نظام اجتماعي جديد. — Таким образом, целью является не просто расширение прав и возможностей женщин ради развития сельского хозяйства и сельской жизни; речь идет о полном привлечении женщин наряду с мужчинами к построению нового социального порядка.

وفي تشرين الأول/أكتوبر 2008، عقد المجلس، تحت رئاسة الصين مناقشة جادة بشأن دور المرأة في عملية السلام وتمكن من تحقيق النتائج المنشودة. — В октябре 2008 года в Совете Безопасности под председательством делегации Китая состоялись - и достигли желаемых результатов - важные прения о роли женщин в мирном процессе.

ورغم التحسينات التي طرأت على مر السنين، فإن وضع المرأة فيما يتصل بالمؤشرات الأساسية، مثل التعليم والصحة والعمل، لا يمكن رفعه إلى المستوى المنشود في تركيا. — Несмотря на достигнутые за истекшие годы положительные изменения, положение женщин в Турции с точки зрения основных показателей, таких как образование, здравоохранение и занятость, не удалось поднять до желаемого уровня.

وسيكون الهدف المنشود هو ترسيخ ثقافة إدارة متكاملة قائمة على النتائج ونظام دعم لتنفيذ الولايات الموكلة لهيئة الأمم المتحدة للمرأة، مع كفالة الاتساق والتآزر بين مختلف المستويات. — Цель заключается в формировании комплексной культуры управления, ориентированного на конкретные результаты, и вспомогательной системы для выполнения задач, поставленных перед Структурой, при обеспечении слаженности и синергетического эффекта от взаимодействия на различных уровнях.

٤٧ - وعلى ضوء الصكوك المختلفة التي تمخضت عنها المؤتمرات الدولية المعقودة مؤخرا، وآخرها المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة، قد يكون من المستصوب إجراء تقييم وافٍ لأنسب الوسائل التي تكفل اتباع هذا النهج الشامل المنشود إزاء هذه المسألة. — В свете различных положений, принятых на недавних международных конференциях, включая саму недавнюю четвертую Всемирную конференцию по положению женщин, может быть желательным проведение всесторонней оценки наиболее уместных средств для обеспечения необходимого всеобъемлющего подхода к этому вопросу.

وارتأت، في هذا الصدد، أن يُسَنّ تشريع يكفل احترام الأحزاب السياسية لمبدأ عدم التمييز؛ كما استفسرت عما إذا سيكون من الممكن إدخال نظام قوائم انتخابية تتاح للمرأة والرجل فيها فرصة متكافئة لانتخابهما لأي منصب منشود. — В этой связи оратор предлагает принятие законов для того, чтобы политические партии уважали принцип недопущения дискриминации, и спрашивает, возможно ли будет внедрить систему избирательного списка, на основании чего женщины и мужчины будут иметь одинаковые возможности быть избранными.

وبالرغم من الجهود المبذولة، مازال تمثيل المرأة في مختلف الانتخابات بعيدا عن الهدف المنشود. — Несмотря на предпринимаемые усилия, число женщин, принимающих участие в выборах различного уровня, остается незначительным.

والغاية المنشودة من ذلك هي جعل المرأة شريكا للرجل على قدم المساواة في حقل التنمية الوطنية وعلى صُعُد الأسرة والمجتمع المحلي والمجتمع العالمي. — Цель заключается в обеспечении для женщин равного с мужчинами положения партнеров в процессе национального развития, в семье, общине и мировом сообществе.

فيكتوريا" المرأة الوحيدة التي واعدتها التي " يمكن أن تكون "المنشودة" يجب أن تتصل بها — Виктория единственная из тех с кем ты встречался могла стать Той Самой.

ويرى المجلس أنه دون القيام بمراجعة الحسابات، لن يكون في وسع هيئة الأمم المتحدة للمرأة أن تضمن إنفاق المبالغ المالية على النحو المنشود. — Комиссия считает, что без проведения ревизии структура «ООН-женщины» не сможет получить гарантии того, что средства были израсходованы по назначению.

وفي هذا الإطار ينبغي لنا أن نكفل تطبيقاً فعلياً إلى أن نصل إلى المستوى المنشود حيث يمكن للمرأة أن تنافس على قدم المساواة. — В духе этого мы обязаны обеспечить неукоснительное осуществление этой меры до достижения нами требуемого уровня, на котором женщины смогут принимать равное участие в конкуренции.

ونعترف بالمساهمة المتعاظمة التي تضطلع بها الرياضة في تحقيق التنمية والسلام بالنظر إلى دورها في تشجيع التسامح والاحترام ومساهمتها في تمكين المرأة والشباب والأفراد والمجتمعات وفي بلوغ الأهداف المنشودة في مجالات الصحة والتعليم والاندماج الاجتماعي. — Мы признаем растущий вклад спорта в дело развития и мира, поскольку он способствует утверждению принципов терпимости и уважения и содействует расширению прав и возможностей женщин и молодежи, отдельных лиц и общин, а также достижению целей в области здравоохранения, образования и социальной интеграции.

أدت الجماعات والحركات النسائية والمنظمات غير الحكومية والبرلمان النسائي دورا حيويا من ناحية إعطاء منظور لقضايا المرأة والضغط الوافي على مستوى عال لتحقيق النتيجة المنشودة. — Женские группы и движения, НПО и Парламентская группа женщин сыграли важную роль в плане обеспечения учета гендерного аспекта и отстаивания интересов женщин на высоком уровне для получения ожидаемого результата.

وتثبت بحوث المرأة المغالاة المتواصلة في تقدير قدرة الأعمال العسكرية العنيفة على تحقيق الأهداف المنشودة وإغفال التكاليف الناجمة عنها. — Женские исследовательские разработки позволяют нам утверждать, что способность военной силы достигать поставленных целей сплошь и рядом переоценивается, а размеры ее издержек - игнорируются.

وما زالت توجد أنماط بالنسبة للأعمال المنشودة، فضلا عن المهن التي تؤديها المرأة أو الرجل بقدر أكبر، وهذه الأنماط عميقة الجذور. — По-прежнему имеют место стереотипы, связанные с родом занятий, а также профессиями, которые традиционно принадлежат женщинам или мужчинам, и все это имеет глубокие корни.

وشهدت حقوق الأطفال الأفارقة ورفاههم، وعملية دمج المرأة في التنمية، تحسنا عاما، وإن كان الطريق لا يزال طويلا لتحقيق التوازن المنشود. — В целом улучшилось положение дел в отношении защиты прав и благосостояния африканских детей и интеграции женщин в процессы развития, хотя здесь также предстоит сделать еще многое для достижения требуемого баланса.

والغايات المنشودة في هذا المجال هي توفير الخدمات الاستشارية والخدمات الوقائية من هذا السرطان ومعالجته وزيادة فعالية برامج معالجة المرأة. — В этой области цель состоит в том, чтобы предоставлять консультационные и профилактические услуги, а также обеспечивать лечение этих раковых заболеваний при одновременном повышении эффективности программ медицинского обслуживания женщин.

339 - وتبلغ نسبة مشاركة المرأة في الهيكل الرسمي لاتخاذ القرارات التي تحدده السلطات الحاكمة 36 في المائة، وهو ما لا يبلغ الحد الأدنى المنشود. — Присутствие женщин на постах, требующих принятия решений, составляет 36 процентов, что не достигает желаемого уровня.

وقد فطن المجتمع الدولي إلى ضرورة الاهتمام بالمرأة والمساواة بينها وبين الرجل من أجل تحقيق مشاركة الواسعة للمرأة في جميع المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية حتى يمكن تحقيق التنمية المنشودة في مختلف دول العالم. — Международное сообщество осознало необходимость заниматься проблемами женщин, добиваться равенства между мужчинами и женщинами и гарантировать женщинам их экономические, социальные, политические и культурные права, чтобы обеспечить развитие, к которому стремятся все страны мира.

فعندما ننكر على المرأة الحق في العدالة وفرصة المشاركة في جميع جوانب الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، فإننا نؤخر تحقيق التنمية المنشودة والرخاء المأمول فيه ونقلل من فرص السلام العادل في مختلف دول العالم. — Когда мы отказываем женщинам в праве на справедливость и участие во всех аспектах социально-экономической, политической, культурной и политической жизни, мы фактически задерживаем желаемое развитие и процветание.

ومع ذلك، فإن التقدم المحرز حتى الآن في مجال تثبيت إجازة رعاية الطفل كممارسة قياسية خاصة بعمل المرأة ما زال بعيدا جدا عن الهدف المنشود، ويعود ذلك عموما إلى العبء المالي الملقى على كاهل رب العمل. — Тем не менее достигнутый до настоящего времени прогресс в обеспечении отпусков по уходу за ребенком в качестве стандартной практики при найме женщин является далеко еще недостаточным главным образом в связи с финансовым бременем, которое ложится на работодателя.

ولإزالة أوجه الخلل التاريخية والحالية، لا بد من اتخاذ تدابير فعل إيجابي من شأنها أن تُشكّل، علاوة على ذلك، خطوة كبيرة صوب تحقيق الهدف المنشود ألا وهو تحقيق المساواة "بحكم الواقع" بين الرجل والمرأة. — Для ликвидации исторического и ныне существующего дисбаланса важно принять меры позитивного воздействия, которые позволят продвинуться далеко вперед в деле достижения желаемого "фактического" равенства между мужчинами и женщинами.

كيف يمكن لميزانية الدعم المقترحة أن تواكب التطورات باتجاه تنفيذ وتنمية قدرات هيئة الأمم المتحدة للمرأة على التنفيذ الفعلي من أجل تحقيق النتائج المنشودة لمعالجة الثغرات والتحديات التي تم تحديدها؟ — КАК в предлагаемом бюджете вспомогательных расходов предполагается на системной основе содействовать практическому реализации путем создания потенциала Структуры «ООН-женщины» на всех уровнях для достижения результатов, которые позволят устранить выявленные недостатки и проблемы.

ورغم ذلك فإنه لا يبدو أن هذه الأولوية تشكل الغرض المنشود هنا، وهذا ما يجعل المرء يتساءل عما إذا كان البرلمان رفض إقرار مشروع القانون الذي وضعه الأمير لتطبيق الحقوق السياسية للمرأة يدفع إلى الاعتقاد بأن الأسباب الكامنة لم تكن الأسباب الدينية بحتة. — Например отказ парламента принять законопроект эмира о введении политических прав для женщин заставляет думать, что эта оговорка может быть мотивирована не только религиозными соображениями.

٩٦ - وأثنت اللجنة على الحكومة لارتفاع مستوى تعليم المرأة في سلوفينيا، والإصلاحات التعليمية المنشودة، والجهود التي تبذل لتضمين التثقيف بحقوق الإنسان في مختلف مستويات المنهج الدراسي. — Комитет дал высокую оценку деятельности правительства в связи с высоким уровнем образования женщин в Словении, намеченными реформами в сфере образования и предпринимаемыми усилиями по интеграции образования по вопросам прав человека в школьные учебные планы на различных уровнях.

وفيما يتعلق بالحجم المنشود للأسرة، تفضل النساء اللاتي تلقين قدرا أكبر من التعليم الأسر الصغيرة، لأن التعليم يوسع من نطاق دور المرأة بحيث يتجاوز تربية الأطفال ويولد طموحات أكبر فيما يتعلق بتعليم الأطفال، مما يشكل رادعا لارتفاع الخصوبة. — Что касается мнения о размере семьи, то более образованные женщины, как правило, предпочитают иметь меньшие семьи, поскольку образование расширяет возможности женщин за рамки воспитания детей и увеличивает надежды в отношении обучения детей, способствуя снижению высоких показателей фертильности.

والهدف الرئيسي المنشود من هذه المنح هو زيادة التنوع في قطاع الأعمال، والحفاظ على حيوية المراكز السكانية في المناطق الريفية، وتوسيع نطاق فرص العمل المتاحة فيها، وتمكين المرأة من بناء رأس مالها بسهولة أكبر وخفض نسبة البطالة بين النساء. — Основная цель этих субсидий заключается в дифференциации предпринимательского сектора, поддержке жизнеспособности населенных пунктов в сельских районах и расширении возможности трудоустройства в них, облегчении доступа женщин к начальному капиталу и сокращении безработицы среди женщин.

وهذا الصراع لا يبرر التقاعد عن الإصلاح في شتى المجالات الاجتماعية، من قبيل حقوق المرأة، وإن كان من المؤكد أنه في حالة عدم مصاحبة حركة الإصلاح السياسي بمجهود حقيقي يرمي إلى حل الصراع العربي - الإسرائيلي، فإن هذه الحركة لن تبلغ أهدافها المنشودة. — Этим конфликтом нельзя оправдать отсутствие реформ в различных социальных сферах, например в сфере прав женщин, однако совершенно очевидно, что если политическая реформа не будет сопровождаться реальными усилиями по разрешению арабо-израильского конфликта, то намеченных целей можно не достичь.

ولاحظت استجابة الحكومة أنها سوف تنظر فيما إذا كان إصدار قانون هو أفضل سُبل حماية حقوق المرأة والطفل في الرضاعة الطبيعية أو قد تتاح خيارات أخرى غير تشريعية يمكن أن تحقق النتيجة المنشودة. — В ответе правительства подчеркивалось, что оно будет рассматривать вопрос о том, является ли законодательство наиболее подходящим средством для защиты прав женщин и детей на грудное вскармливание, а также возможность применения методов, не связанных с законодательством, которые могут привести к желаемым результатам.

بيد أنه يجب أن يكون بمقدور الدول الأطراف أن تُدلل على الأهمية والملاءمة المباشرين للتدابير المتخذة، على نحو يكفل أولا وقبل كل شيء عدم انتهاك ما للمرأة من حقوق الإنسان، وأن تُبيِّن ما إذا كانت تلك التدابير ستحقق الأثر والنتيجة المنشودين. — Вместе с тем государства-участники должны иметь возможность продемонстрировать, что принятые ими меры являются соответствующими и адекватными, в первую очередь с точки зрения обеспечения того, чтобы права женщин не нарушались, и показать, смогут ли эти меры обеспечить достижение ожидаемых результатов и целей.

128- وفي إطار استراتيجية التنمية للفترة 2013-2017، تتمثل الأهداف المنشودة في الحد من حالات الاحتجاز الاحتياطي، وتحسين ظروف رعاية القُصّر، وتشديد العقوبات المتعلقة بانتهاكات حقوق المرأة والطفل والأقليات، وتحسين ظروف الإقامة في السجون. — Цели, преследуемые стратегией развития на 2013-2017 годы, включают сокращение продолжительности предварительного содержания под стражей, совершенствование работы занимающихся охраной здоровья детей служб, ужесточение наказаний за нарушение прав женщин, детей и меньшинств и улучшение условий тюремного заключения.

بيد أن إحداث تغيير في العقلية ليس فحسب تحديا أمام المرأة، ولكنه أحد التحديات التي يواجهها الرجل أيضا، بالنظر إلى أن المجتمع في حاجة إلى كليهما كي يتسنى له إحداث التغيير المنشود. — Однако изменение образа мышления касается не только женщин, но и мужчин, поскольку для создания возможностей осуществления преобразований обществу нужны и те и другие.

ولقد أبلغ دليل على الاهتمام العالمي الكبير بهذا المحفل الدولي وبالقضايا الهامة المطروحة أمامه، المشاركة الواسعة للمرأة من كافة أنحاء العالم تأكيدا لعزمها على مواصلة المسيرة حتى تتوصل إلى أهدافها السامية والمنشودة. — Возможно, наиболее убедительным доказательством заинтересованности международного сообщества в работе этой сессии и рассматриваемых на ней жизненно важных вопросов является участие женщин всего мира, которые прибыли сюда для того, чтобы подтвердить свою решимость продолжению своих усилий до тех пор, пока не будут достигнуты их благородные цели.

ومُدّدت فترة تنظيم الحملات إلى 8 آذار/مارس 2014 لكفالة نشر المعلومات/الرسائل المنشودة على نطاق أوسع ولفت الانتباه إلى الصلة بين حقوق المرأة والنهوض بالمرأة من ناحية، والحد من العنف الجنساني من ناحية أخرى. — Период проведения кампании был продлен до 8 марта 2014 года в целях обеспечения более широкого распространения информации/посланий и привлечения внимания к связи между правами женщин и расширением их прав и возможностей, с одной стороны, и сокращением масштабов гендерного насилия, с другой.

بيد أنه بعد ٣٥ عاما من الاستقلال وارتفاع مستوى الإلمام بالقراءة والكتابة (٨٨ في المائة من النساء و ٩٣ في المائة من الرجال في عام ١٩٨٨) ما زال مستوى مشاركة المرأة في البرلمان وفي المجالس المحلية أقل كثيرا من المنشود. — Однако через 35 лет после достижения независимости страны и несмотря на хороший уровень грамотности (88 процентов для женщин и 93 процента для мужчин, согласно данным за 1988 год), представленность женщин в парламенте и местных советах является неудовлетворительной.

يستوجب تنفيذ سياسة تكافؤ الفرص تنفيذاً كاملاً توافر الموارد اللازمة لاتخاذ إجراءات إيجابية تساعد في تمكين المرأة وتهيئ الظروف المناسبة لتحقيق تكافؤ الفرص وبلوغ الأهداف المنشودة. — Полное осуществление ЗРВ потребует выделения достаточных ресурсов на принятие мер по обеспечению равных возможностей, которые вели бы к расширению прав и возможностей женщин и созданию условий, благоприятных для обеспечения равенства возможностей и результатов.

والهدف المنشود هو أن يراعي القطاع العام بأكمله لكيفية تأثير أي إجراء سياسة عامة، سواء كان تشريعاً أو سياسات أو برامج، فيما يتعلق بالمرأة والرجل()؛ — Ставится задача добиться понимания со стороны государственного сектора того, что любые осуществляемые в плановом порядке меры, в том числе законодательные, политические или программные, по-разному отражаются на положении женщин и мужчин.

وبالنظر إلى بطء التحسن التدريجي في مشاركة المرأة في ميدان صنع القرار عموما، وإن كان هذا التحسن مطردا، أشارت إلى أن التدابير التي تهدف إلى تحقيق الغايات المنشودة لا يمكن أن يحالفها النجاح إلا حينما تُفرض جزاءات في حالة عدم تحقق النتائج المنشودة. — На фоне хотя и стабильного, но медленного прогресса в деле участия женщин в принятии решений в целом оратор высказывает мысль, что решения в этом направлении могут быть успешными лишь тогда, когда невыполнение установленных нормативов влечет за собой наложение санкций.

ومع أن البرنامج كان فعالا في معالجة أهدافه المنشودة، ظلت مسألة دفع مقدم نسبته 10 في المائة تشكل عائقا أمام الفقراء، ولا سيما أمام المرأة الريفية. — Хотя программа оказалась эффективной с точки зрения достижения поставленных целей, она была труднодоступной для бедных слоев населения, особенно для сельских женщин, поскольку участники программы должны были делать встречный взнос в размере 10 процентов от суммы гранта.

ولما كان ذلك لم يحدث حتى اليوم، فإن المعدل الفعلي يبلغ في المتوسط 3.8 أبناء للمرأة الواحدة، أي بمقدار 1.7 من الأبناء فوق المعدل المنشود، وهو ما يمثل معدلا أعلى بنسبة 81 في المائة من المعدل الإجمالي المنشود للخصوبة. — Однако, поскольку до настоящего времени предотвратить все нежелательные деторождения не удается, этот показатель составляет в среднем 3,8 ребенка на одну женщину, то есть 1,7 ребенка являются нежелательными. В результате реальный общий коэффициент рождаемости на 81 процент выше, чем желаемый.

إن هذا التشريع الجديد فريد من نوعه في المنطقة، وإن كان يُرى أنه لا يتحقق بالقدر الذي هو منشود، بسبب استمرار وجود القوالب النمطية على صعيد المجتمع، فهو بلا ريب يمثل خطوة إلى الأمام صوب بلوغ المساواة بين الرجل والمرأة. — Такое прогрессивное законодательство является уникальным для региона; и, хотя предоставленные возможности используются в меньшей степени, чем этого можно было ожидать, что объясняется распространением дискриминационных в отношении женщин стереотипов в обществе, несомненно, это важный шаг на пути достижения равенства между мужчинами и женщинами.

وستعمل اللجنة على استحداث نظام لتتبّع ما إذا كانت التبرعات الخاصة بصحة المرأة والطفل تُقدم في الوقت المناسب، وما إذا كانت الموارد تُصرف على نحو رشيد وشفاف، وما إذا كانت النتائج المنشودة تُحقق فعلاً. — Комиссия по информации и учету в целях охраны здоровья женщин и детей изучит также вопрос о том, своевременно ли делались денежные пожертвования, рационально и прозрачно ли расходовались имеющиеся ресурсы.

وفي نهاية ١٩٩٨، حصلت أسر معيشية يبلغ عددها زهاء ١٨ ٧٥٧ أسرة على قروض، وهو ما يساوي ٦٣ في المائة تقريبا من الهدف المنشود؛ وتقارب معدلات السداد نسبة ١٠٠ في المائة؛ وتتجاوز نسبة المرأة ٩٠ في المائة. — В конце 1998 года около 18757 семей получили кредиты, что составляет около 63 процентов от запланированной цифры; показатели возврата кредитов составляют практически 100 процентов; более 90 процентов получателей кредитов - женщины.

Publicité

Nouveau : Reverso pour Windows
Traduisez depuis n'importe quel site ou application en un seul clic.
Téléchargez gratuitement

Résultats: 69. Exacts: 4. Temps écoulé: 35 ms.

© 2023 Reverso. Tous droits réservés.